

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 16 (1988)  
**Heft:** 62

**Artikel:** La pupa a mon chènìa  
**Autor:** M.F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-242027>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La pupa a mon chènìa

Mon chènìa irè on gro fumiâ. I l'avè din ouna grocha bouèse ouna bouna djijanna dè pupè; dutrè drètè, dutrè pupè dè tara è 4 a 5 avu le fèssu korbo è le keviyio. I atzetavè dou taba din di gro kornè è apri i betavè chi taba din on bokon dè chatzè in kouè ke kotavè avu oua fìchala ke l'avè ou bè ouna fourga in fiartzò po débora la pupa. Pindin le travô, vu ke èthè ouvrè tsapouet i fumavè la pupa, è le dévalenè, du marinda. Chovin i alavè ou yi po fourni cha pupa ma i l'avè choin dè kotâ le keviyio de cha pupa. Ora i vu vo rakontâ ouna pitit ichtoire ke me arouvâ bouébo de l'èkoula.

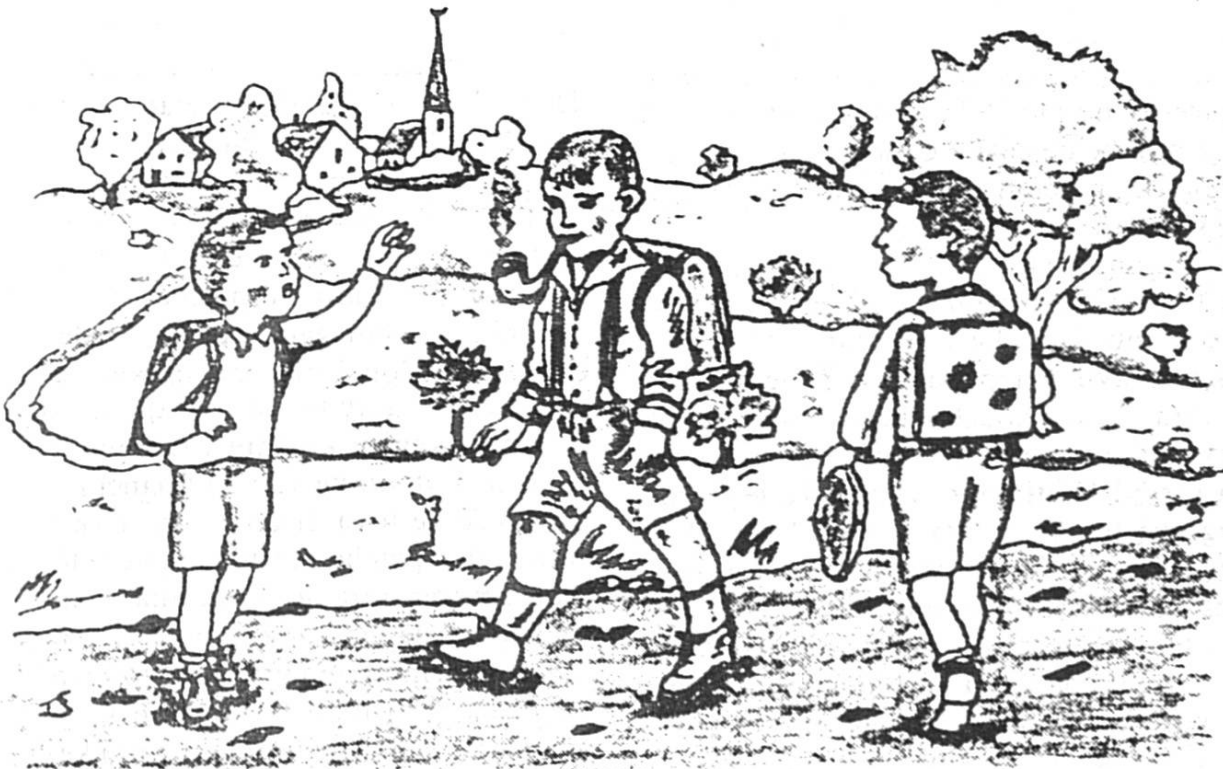
On bi dzoa, in katson bin chur, i vé prindre din la bouèse ouna galéja pupa pâ tan grôcha è mè chu de intrè mè i vu éprova dè n'in fougâ ouna. I chu jelâ ou magajin, i lè atzeta on piti kornè dè taba, irè di bè dè cigàre fermo yio ke lé payi vin centimè, i lè frèjâ hou bè dè cigàre è i lè impia ma pupa. To pri de la mèjon i l'avè ouna chai, chu jela mè katchi darè, è i lè keminlyi a fougâ; chin irè galèjamin yio, i lè atrapâ on bokon mô ou kou. Le dévalennè iro kan mimo on bokon mo fotu. Le lindèman i chu jelâ a l'èkoula avu ma pupa po fère ie malin è mothra i j'otro bouébo ke fougâvo. I l'avè inmandji ma pupa din la fata dè mon paletò, ma i lè pâ fè atinyion, i parai ke le fèthu i guignivè fro de la fata. Pindin l'èkoula, le régent i mè vouityivè dè travè, è to don kou i pachè dèkoussè mè è i mè tirè la pupa fro, è i m'a bin dépuchtâ è i ma de ke volè dre a mon chènìa dè vinyi varli demindze kevin, po li dre ke chi krapô dè bouébo i ché betè a fougâ la pupa, pro chur in katson. Mè i lè rin de a mon chènìa, è pu le régent i l'avouerdâ la pupa è balèbin, demindze, mon chènìa i vé le régent ke li di dè pachâ pri, ke l'avè otiè dè grave a li dre. Bin chur i li yia bayi la pupa è i li a de ke fayi fère atinhyion ke chi krapô dè bouébo i fougavè la pupa è

ke chin i bayivè krouye eximplio po lè j'otro. Bin chur kan le chènìa lè arouvâ a la mèjon po goutâ, mè i iro to peno din on kâro, i l'avè on bokon pouère dè réchièdre ouna trèkondenâye, ma i ma kan mimo bin dépustâ è i ma de gâ, che tè rè atrapo onkor ou kou, è i ma fayu li bayi le richto dou kornè dè taba è pu to lè jou fourné per inke. Ma :mè i lè kan mimo konprè ke chin ke lé fè i n'irè pâ bin, è i mè chu rapala k'iro jou bin mô fotu è ke i chu jou vouahri dè fougâ, è ke dè tota ma yia i né parè totchi ouna pupa. I vo j'é rakontâ on bokon l'ichtoire de la pupa a mon chènìa, è ora puiche-ke no chin chu le taba, vo chédè ke din la Brouye i kurtiyon le taba, le planton, le traiton kontre le mildiou, i ramâchon lè foyè, lè j'infelon è pu lè feton a chétsi din di barakè kon apalè di chèthiâ a taba. Kan to chin i lè ché i n'in fan di balo po invouyi din lè fabrekè. I parai ke le taba i rapouartè gro ha hou payijan. Dariremin in pachin din le Jura no j'an jou l'okajion dè vejatâ la fabreka dè cigarette Burrus a Boncourt, yio ke ché fabrekè dou million dè cigarette per dzoua. Lé, i no j'an de ke fajan a vinyi dou taba du la Turquie, i parai ke lè méyia, è pye fin, è méyiou martchi. No j'an yu on inchtalachion konplikaye è ke li yia pachâ cent j'òvrè ke travayon è po fourni no j'an rèchu on piti kadô: on patchè dè cigarette. To chin i lè bin galè, ma vo chédè ke la Confédérachion i prin on impou dè duvè centime pe cigarette, chin fâ quaranta centimè pè patchè è ke chin i rapouartè ouna binda dè million ke van po financi l'A.V.S. Vo chédè ke li ya di gro fumiâ ke fâmon tantiè a dou patchè per dzoua è ke lè fèmalè i chon achebin inradjè po fougâ. I djion ke tru fougâ dè cigarette, chin i fâ atrapâ le cancer i pormon, ma prâ i chin foton pâ mô. Vo chédè ke i n'in da ke tiron in n'an di métode po pliakâ dè fougâ. I parai ke chin i va chartin tin, ma chin i lè précheke ouna maladie kon ne pou pâ vouari.

## Petit résumé à l'intention de ceux qui ne savent pas très bien le patois

Etant garçon et vu que mon papa était un gros fumeur, un jour l'idée me vint de lui prendre une pipe en cachette et de me mettre à fumer sur le chemin de l'école. Seulement voilà, pendant l'école le régent m'observait, car le tuyau de ma pipe sortait de ma poche, et tout à coup il me prend cette pipe et, en la montrant aux autres élèves, me réprimande sévèrement en disant qu'il voulait avertir mon papa. En effet, le dimanche suivant, après la messe, il appelle mon père et en lui rendant la pipe il lui dit qu'il fallait surveiller son garçon, car cela risque de donner mauvais exemple. Bien sûr mon père m'a bien grondé et cela m'a servi de leçon, car

depuis l'envie de fumer m'a passé et je vous dirai quand même que la première fois que j'ai fumé j'ai été bien malade. Pour en revenir au tabac, il se cultive dans la Broye et cela est source de revenus pour les paysans, mais les fabriques en importent de la Turquie. Ayant eu l'occasion de visiter la fabrique de cigarettes Burrus à Boncourt, où il se fabrique 2 millions de cigarettes par jour, je dois constater que malgré la nocivité du tabac un grand nombre d'hommes, de jeunes gens, de jeunes filles, de dames fument, même si cela peut provoquer le cancer des poumons. La Confédération prélève un impôt de 2 ct par cigarette, ce qui rapporte un nombre appréciable de millions qui vont dans la caisse de l'A.V.S. Vous savez, il y a des méthodes pour arrêter de fumer, mais cela va un certain temps. C'est presque une maladie que l'on ne peut pas guérir.



Si ton papa te voyait fumer la pipe